

### **Культурные и лингвистические аспекты использования языка маори в газетах Новой Зеландии**

Культура – это совокупность моделей и тактик поведения, которые человек усваивает в обществе [1]. В аспекте познания своей культуры для человека большую роль играют время, когда он рождается, среда, в которой живет, и люди, с которыми он контактирует в своей жизни.

Одной из главных ценностей любого народа является его язык, ведь он с точностью передает культурную сущность общества, помогает погрузиться в быт, традиции и историю народа. В современном мире одним из лучших способов изучения языка народа являются средства массовой информации, поскольку слова, которые употребляются в СМИ, не только отражают языковое состояние общества в определенный период времени, но и оказывают на него сильное влияние.

Новая Зеландия – страна с богатой культурой, немаловажной частью которой является культура народа маори. До XIX в. численность этого коренного народа составляла по разным расчетам от 100 до 500 тыс. чел. [2, с. 105]. Однако с приходом европейцев численность маори стала стремительно сокращаться, к концу XIX в. она составляла около 42 тыс. чел. – народ находился на грани вымирания, культурные ценности маори постепенно начали забываться. Тем не менее, коренное население не было ассимилировано европейскими колонизаторами, маори боролись за сохранение ценностей своей цивилизации, и в 70-х гг. XX в. остро встал вопрос о возрождении культуры этого народа.

Целью данного исследования является анализ новозеландской прессы и ее влияние на возрождение культуры народа маори в Новой Зеландии.

Выдвигаемая гипотеза состоит в том, что посредством использования языка маори в статьях многих газет и журналов новозеландцы борются за усиление его роли в различных сферах общественной жизни и препятствуют его исчезновению, тем самым выступая за сохранение культуры маори в стране.

Данное исследование основывается на представлениях о культуре в трудах Дж. Ранджихау [1], изучении истории Новой Зеландии в книге К. В. Малаховского [2], работах Л. Г. Стефанчук [3], а также на материале из крупных новозеландских газет *Otago Daily Times* [4], *The Dominion Post* [5], *The New Zealand Herald* [6] и *The Press* [7]. При анализе статей было выделено 248 контекстов, 12 явлений (248 единиц), три из них иллюстрируют явление переключения кодов (23 единицы), шесть – лексические заимствования (189 единицы), два – ненормативные примеры написания слов, нарушение орфографии (15 единиц), одно явление связано с особенностями построения текста (21 единица).

Данные были отмечены в различных контекстах: политическом (*In return, the Maori Party could stand aside in Te Tai Tokerau* – «В свою очередь, партия Маори могла оставаться в стороне в Те Тай Токерау» [4]), экономическом, культурном (...*Making kete (basket) that they can use for cultural purposes* – «...Делая кете [корзину], которую они могут использовать для культурных целей» [5]), а также в контекстах, содержащих информацию о жизни общества в Новой Зеландии в настоящее время (*Ngāi Tauira, Ngāti Marangatūhetaua, Ngāti Kurumōkihi and Nhāi Te Ruruku ki Tangoio* [5] – перечисление названий племен маори), спорте, различных массовых мероприятиях и событиях (*A karakia (prayer) was conducted by kaumatua (priest) Eddie Court...* – «Каракия (заклинание) было проведено кауматуа (священником) Эдди Кортон» [5]). При этом в большинстве случаев имеет место не просто употребление лексики маори, но и ее перевод на английский язык, обычно данный в скобках рядом с употребляемыми языковыми единицами. Такой способ включения языка маори в статьи способствует его распространению в новозеландском обществе, помогает познакомить с ним как можно больше читателей и, как следствие, с культурой коренного населения.

## Библиографические ссылки

1. *Rangihau J.* Maori culture today // The New Zealand Social Worker – News and Opinions : [website]. Vol. 3, № 4. November 1967. URL: <https://anzswjournal.nz/anzsw/article/view/327/384> (accessed: 27.09.2019).
2. *Малаховский К. В.* История Новой Зеландии. М., 1981. 238 с.
3. *Стефанчук Л. Г.* Основные этапы эволюции народа маори // Юго-Восточная Азия: актуальные проблемы развития : [сайт]. 2010. № 15. С. 343–349. URL: <http://sea.ivran.ru/f/21308738.pdf> (дата обращения: 27.09.2019).
4. Otago Daily Times : [website]. URL: <https://www.odt.co.nz/> (accessed: 28.09.2019).
5. The Dominion Post : [website]. URL: <https://www.stuff.co.nz/dominion-post> (accessed: 28.09.2019).
6. The New Zealand Herald : [website]. URL: <https://www.nzherald.co.nz/> (accessed: 27.09.2019).
7. The Press : [website]. URL: <https://www.stuff.co.nz/the-press> (accessed: 29.09.2019).